

家庭議會家庭教育系列—家·多一點愛 在乎你

Family Council Family Education Programme—Love Your Family More

第五集：愛無缺

Episode 5: Love is Always Here

字幕稿

Transcript

中文	English
別鬧了 糟糕了，媽媽又要責備我了 你明知道弟弟與別的孩子不同 身為姐姐就應該遷就弟弟 不要欺負他 (為甚麼要讓弟弟呢?) [愛·無缺]	Stop it Oops, mum is going to reproach me again You know your brother is different from other children As his elder sister, you should accomodate yourself to him Don't browbeat him (Why should I let him have his way?) [Love is Always Here]
姐姐，你先替我看顧弟弟 媽媽查詢一下，可以嗎？ 你好，我預約了親子桌遊活動 請問..... (唉，又剩下我一個)	Daughter, look after your brother a while for me I need to make an inquiry, is that ok? Hello, I have made an appointment for a family board game activity I would like to know... (Oh, I am left alone again)
親子桌遊，顧名思義是親子 便是希望父母 可以跟小朋友一起玩耍 並非只是看著子女玩 這款遊戲沒有對錯和贏輸之分 大家可以看到桌上 有着各種顏色的甜點圖章 選一張你們喜歡的顏色	Family board game, as the name suggests it is a game that parents can play with their children instead of watching children play by themselves, It does not matter who is right or wrong nor is there a winner or loser You can see on the table There are different coloured tokens printed with dessert pattern You can select a colour you like

<p> 對了，你選這個 翻開它 不是這樣子 (我一個人玩，很悶呀) 不是這樣子 看著這裡 別這樣 不好意思 小孩子是這樣子的，不要緊 弟弟，你常常弄錯 不如別玩了 媽媽，陪我玩 不用理弟弟 不行，我們應該要一起玩的 (我想你陪我嘛) </p> <p> 不玩了 不玩了 我說過多少次 媽媽要照顧弟弟已經忙不過來 為甚麼你不可以和自己玩呢？ (每一次都是我不對) </p> <p> 其實，我們跟晴晴玩的時候 她都很乖巧 但媽媽在身邊的時候 她就會變得有些不同 我想她不希望讓弟弟獨佔媽媽 </p> <p> 你會否經常因為照顧弟弟而忽略了 她？ 不如你嘗試多安排一點獨處 的時間給晴晴 只有你跟她的獨處時間 陪她做一些她喜歡的事情 看看會否有改善 我最高興是媽媽陪我玩的時候 我也會幫忙照顧弟弟 </p>	<p> Right, you can select this one Now turn it over It's not like this (I am playing by myself, how boring) It's not like this Look here Don't do this I'm sorry Kids are like this, don't worry Brother, you always get it wrong Why don't you quit Mum, play with me Forget about brother No, we should play together (I want you accompany me) </p> <p> I'm not playing I'm not playing How many times have I told you? Mom is busy taking care of your brother Why can't you play by yourself? (It's my fault all the time) </p> <p> When we played with Ching, she behaved very well But when she was around mother, she acted differently I think she doesn't want her brother to dominate the attention from their mother Do you often ignore her because of looking after the younger brother? Why don't you spend one-on-one time with Ching? When there are only Ching and you, you can do something she likes and see if there is improvement in her behavior I am happiest when mum plays with me I also help take care of my brother </p>
--	---

[子女需要各不同
父母關懷無彼此]

[Children's needs may vary
but parents love them equally]